

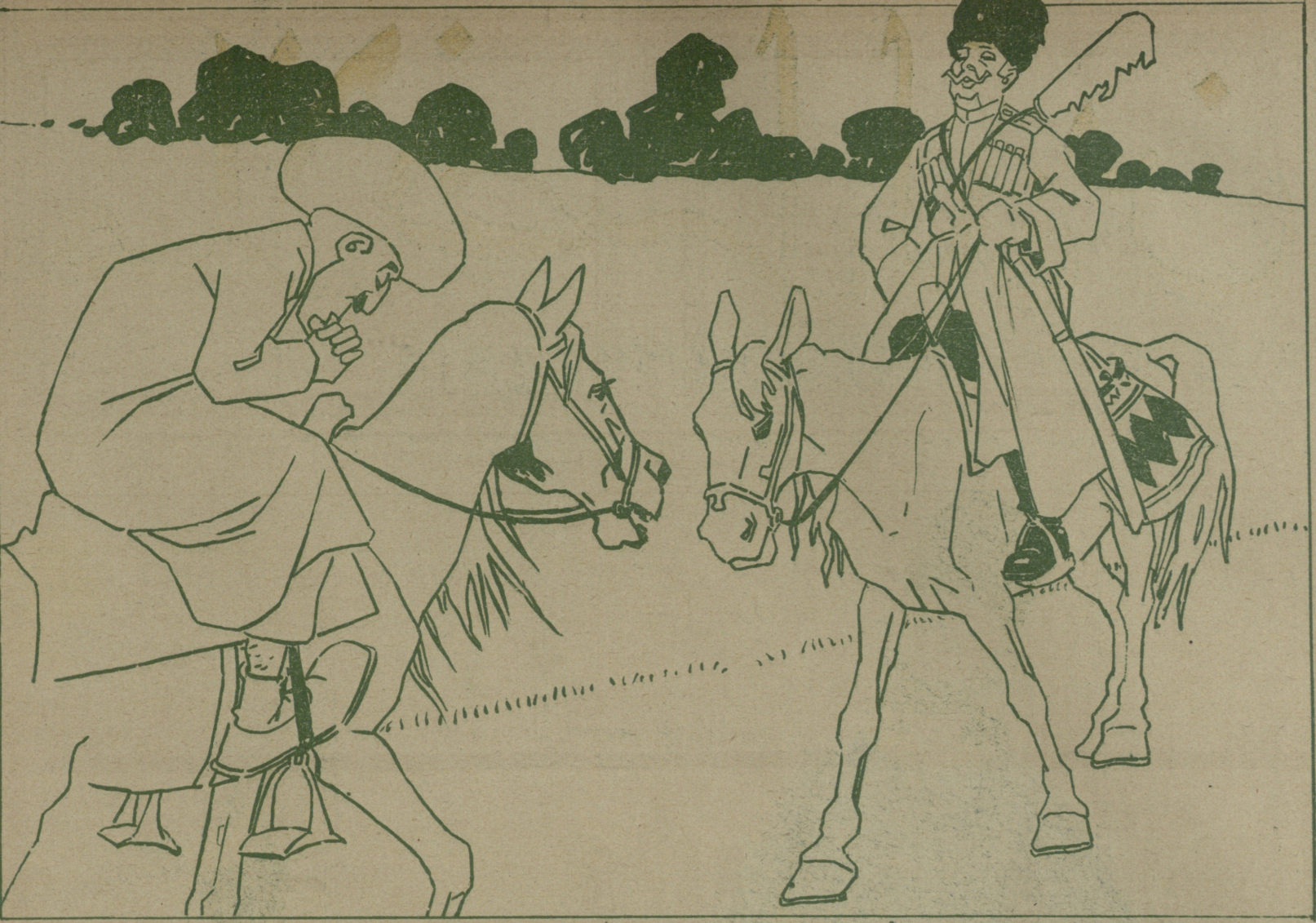
ملا نصرالدین

№15. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قہک ۱۵

Разсыльный консулск. агента и персидск. подданный.



خان — يا چخارت مكا ياريم منات دير، يوسه سني آپار رام نايب سندن بش منات آلا ر
 رعيت — باشكارونوم خان، آنجان رحيم خانك قرقينندان يا فامی تور تاروب قاچمشام، بورر
 پالتاريمدان سوايه بر شيم يوفدر .
 (آغدام ده)



« صاحب منصبه احترام لازم در »

گفته ده شهر قزاقستان فانی، *Городская читальня в Енисейском.*



Объявление от г-р. Урали: «просею посетителей кроме чтения газет»

شهر ادیراداسی قزاقستان فانیه کلن لردن توقع اییر که غازیته اوخوماقدان سوای اوزله ایشه مشغول اولماسونلار

0.4.14-2

اداره و قانتور
 تفليس، داويدوف كوچهسى نمبر ۲۴.
 Тифлисъ, Давидовская ул. 0. № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تيلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.
 Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
 اعلان قيمتى
 قباق صحيفهده بيطيت ايله بر سطرى ۱۰ قپك، دال صحيفهده ۷ قپك.
 آدریس ده بيشمك حقی ۳ دانه یدی قپك لك مارقهدر.

آبونما قيمتى
 قافقازده و روسیهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات
 « « « ۶ آيلغى - ۳ منات
 « « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قپك
 اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات
 « « « ۶ آيلغى - ۴ منات.
 نسخهسى ادره مزده ۱۰ قپك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپك.

۱۲ آپریل ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چيخان تورک مجموعهسى در.

۴ ربیع الآخر ۱۳۲۷ بازار

تحریر المرأه و المرأه الجديده

عالم مشهور قاسم بك امين عربجه يازديقى و اديب محترم ذاکر القادری جنابلى تورک ديلىنه ترجمه اينديگى همين كتابلار خانم لارى اسارتدن قورتارماقه دایر شیرین دیل و معنالى دليللر ايله بحث ايديرلر.
 عورتلرک آزادلغىنى آرزو ايدنلره بو كتابلارى آلوب اوخوماقى مصلحت کوروریک. هر برينک قيمتى ۳۵ قپكدر. خواهش ايدنلر اورينبورغ غوبرنياسنده اورسق شهرينده احه-الاسحاقى جنابلريندن ايسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск губ. АХМЕДУ г. ИСХАКОВУ.

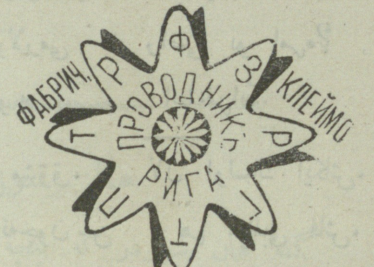


1897



1908

«پراو ادنيق» شرکتى نك



1888

زاقافقازياده فابريكا آمبارى № 4. تفليس، سولولاق كوچهسنده، نمبر ۴
 Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

تعميرات موسمى مناسبتى ايله
 پراو ادنيق - لينوله اومى

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارک فرشينه دوشه مگى مصلحت کوروریک.

« لينوله اوم » اولان يرده دخى پارکيت، پوللارک رنگ لئمگى، نقشى، فرشى، قالى قاليجه، کناره، موشنبه وغير شئ لازم دگل هر قسم فرشه دوشه ن شلردن « لينوله اوم » او باره ده ياخشى در، که جوهر ياتک تأثيرندن خراب اولمور، يريبه نده سسلنمير، آسان تميزلنمير و هميشه کوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اولا، « لينوله اوم »

محکم لکده، آسانلرده و کوگچک لکده ايندى يه تک شهرت تايان جميع اوتاق فرشلرينک جمله سندن برمجى يسر توتور،

بوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصديق نامه لر که «پراو ادنيق» شرکتته روس و اجنبى سرکى
 (ويستاوقا) لرنده ويريلوبدر.

«لينوله اومک» نقش لرى و حسابى طلب اولونان بکيمي گونده ريلور.



التوبه

امداده سن يت، ای عادل الله،
پیس گونده یز چوق، رحم ایله ایواه،
بو خلقی ایتدی کیم بیله گمراه؟
گور بر نه سویلر بو قوم بد خواه:

عورت مساوات، اقواله باه باه،
التوبه توبه، استغفرالله.

حریت اولسون، گیتسون اسارت،
هم ترک ایدیلسون حال بدوت،
عورتلر ایتسون کسب شرافت،
قیزلار مکاتب، علم صناعت،

یارب! نه بدعت، بو نه جهالت.
التوبه توبه، استغفرالله.

هانسی گناهی ایتدیك جهانده،
قیلدیق تصادق بیله زمانده،
قالدیق نجه گور ییز المانده،
گلا رعیت، هم بگده خاند

ایستر عدالت، پیر و جوانده
التوبه توبه، استغفرالله.

دردیم داشوبدر، دینمه فلانی

قانمیر بو فرقه، یاخشی، یامانی

دیرلر که گیتسون، جمله زفانی

تحصیل علمه، فاش و نهانی،
بالله آتوبدر، بونلار حیانی.

التوبه توبه، استغفرالله!
گیتسونله درسه، فاطما و زهره
بوندان مکا دی، اولسون نه بهره!

قالسون بو جاقده بو پاسلی جهره؟
بونلار اویوشسون جغراف، جفره
غیرت اولارمی راضی بو امره؟
التوبه توبه استغفرالله.

آخ! ای مشوق، لال اولساك ايكاش،
قیلدیك نه چون سن هر مطلبی فاش،
گر اولسه قیزلار علميله سرداش،
اوندا کیم اوینار قججه و بش داش؟

بویله گیدرسه ایشلر اولور یاش.
التوبه توبه استغفرالله،

یوق! یوق! اولانماز، بیله ظرافت!
بردار ایده نمر، بونتی ملت.

قیزلار سراسر ایتمز جماعت
کیم خارجیلر اینسون شمات.
التوبه توبه استغفرالله.

حیران و ماتم، والله و بالله.

(کیفیسز)

(۱۳ نومردن ما بعد)

ایلیك آخر چهارشنبه سی

نوبت گلدی دینگلیش خانمه

«گوزگی نی آتدیم بایره

باشماغی آتدیم چایره»

یغیلیک قوم قارداش

ایشیمیز دونوبدر خیره»

ایلی سالوب بر گوز مونجوغی چیخارتدی.



عبدالحميدك تقصير نامه لريني نشر ايلين عثمانلي مجاهد لرينك
غازيته لري جماعتك نظرينه چاتا بيلمبوب.
اودر كه ايندي يه تك ميدان ده قالميشيق تك.

باها! ايندي گور نه وار!

ايندي جميع غازيته لر باشلوبلار سلطانك وطنه گوستردنگي
دشمنچليگي اثبات ايله مگه، چوكه ايندي ايشيدوبلر كه جوان توركلرك قوشو
ني سلطان عبدالحميدي ايستور تختدن ايتهلوب سلسون آشاغه.
گنه بونلار هاموسي اوتوشوب گيچن ايشلردر.

اما برجه شئي اوتوشوب گيچمه جك. سوز يوخ، معارف
پرستلر يزدن چوخلاري تايدا بيله ر كه بعضي غازيته لري اولمجي
نومره سندن ايليك آخريته تك يغوب كتاب باغليورلار كه سورا
هردن بر آجوب كه نه ايشلري ياده سلسونلار.

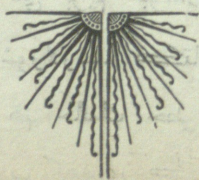
اگر ايندي بريسي آجوب غازيته كتاييني ورقليه و سلطان
بارهنده يازيلان سوزلري اوخويا، اونده باخوب گوره جك كه
دوتن يازيلوب «سلطان عبدالحميد خان ثاني افنديمز حضرتلري،
هامي شريعت محمديه، خليفه اسلام و حمايه گاه علوم و معارف...»
اما همان غازيته نك او بري نومره سنده اوخويا جاك كه عثمانلي
ملكتي نك پارچالانماغينه، علوم و معارفك محو اولماقنه و ايندي
ده اسلام بولده قانلارك آخماغينه سبب بر ذات اولوب دره اونك
آدي عبدالحميد خان ثاني در.

من ايله بيليرم كه هر بر شئي اوتوشسه، بو اوتوشمز.

«ملانصرالدين»

بهار فصلي

مارتك 19 ده حاجي محسن آدينده بر خراسان قراچي سي
بر دانه جوان مطرب ايله ايگرمي يه قدرده اياق يالين خراسان
لوت لر يندن يغوب گتوروب افراسياب چولنده بر سيرق ترتيب
ويرمشدي. هر چند آيري ملت لرون سيرقنده آت اوينار، كيچي
اوينار، ميمون اوينار، لاکن نه ايله مك، بزيمكنده ده گرك آدم
اويناسين. هله گوريم داهي نه ديه جكديم... و برده شهر مزه
ياخشي خوش صفت، بويني يوغون درويشدرده تشریف گتوروبلر.
ايندي ديه جكسن نه اولار، ايران دن ده قفقازه چوخلي بويني يوغون
مرثيه خانلار گلور، دوغريد، اما بو قلدن لر رون شهر مزه گلمگندن
شهرمز چوخ رونق لنوب، نجه كه بهار فصلنده باغه گيده سن قوللا.
غه هر آغاچدان بر بلبل، هر شاخه دن بر عنديب صداسي گلير،
آفريكا ميشه لر نده ده بيله خوش صفت بلبل لرك سسين ايشتمك اولار.
امضا: بر نفر سمرقند دن يازان.



بو مونجق دينقير مشدي ياخشي خالانك نيتنه چيخدي.

نوبت گلدی بالاغی باتداخ باجی به

بر دهوه گلير يوکلی جه * توپوغنه تك توکلی جه

الله مراديك ویرسین * گل بوز لاش ييك بو گيجه.

الینی سالوب بر عقیق چيخارتدی

بو عقیق بی بی خانم خالایه

صدر: نیتک ندر؟

بی بی خانم خالا: دیدیم گوروم جاموشیم ایرکک دوغاجاق

یوخسه دیشی.

صدر: ایرکک دوغاجاق.

نوبت گلدی خاتون خالایه

یولوم بازاره چيخدی، * بازاردن مناره چيخدی،

بیلدیرکی سینیق کوکلم * ایندی کناره چيخدی.

الینی سالوب بر هاچار چيخارتدی مال ده گه نگی ایره لی

دوروب دیدی: «او هاچار منمدر، بختم باغلانوب منی آره آلان

یوخدر، صدر: بیلدیرکی سینیق بختک ایندی کناره چيخدی.

«دابانی چاتداخ خالا»

همان سوز

گنه همان سوزدر كه نيچه دفعه يازميشيق.

گنه كه نه مسئله در.

کیم در سلطان عبدالحمید؟

بو باره ده چوخ دانیشیلوب. ایندی يه تك سلطان باره سنده
نخولی لار ايله، شماخلی لار ايله و داغستانلی لار ايله بزیم آرامزده
بر نوع مباحثه عمله گلوب. یعنی سهوزومز بری بریمزه خوش
گلمیوب.

سلطان صحبتی دوشنده اونك گدالری همیشه ایستوبلر ثبوته
یتورسونلر كه سلطان عبدالحميد خان ثاني افنديمز حضرتلری حا-
می شريعت محمديه، خليفه اسلام، و حمايه گاه علوم و معارف
اولان بر ذات در.

اما ییز بونك جوابند همیشه ديميشيك كه سلطان عبدالحميد
ثاني عثمانلي ملكتي نك و بو مملكتده ياشيان جميع ملت لرك
دشمنی در و عثمانلي تختنه ديرماشوب خالخانان ایندی يه تك بو
اوتوز آلتی ايلك عرضنده گيجه و گوندوز فكري او یرده او-
لوب كه مملكتی محو ايله سون، یعنی پوچه چخارتسون.

هیچ كس ایندی يه تك بزیم سوزومزی تصدیق ايله میوب،

هامی ايله بیلوب كه سلطان ايله بزیم آتا بابا دعوامز وار، شخصی

عداوتمز وار. بر طرفدن حبل المتین لر و قفقاز غازيته لریمز

سلطان باره سنده اوزون اوزون شاه نامه لر یازوب جماعتی ایستوبلر

اوز طرفلرینه چکسونلر. بر طرفنده یوروپاده و مصرده سلطان

گنجینه

بهتان

مسلمانلارک بھتانچی اولماقنه من ایمدیه کیمی هیچ ایفانماز ایدیم، اما بو گونلرده بزیم گنجینه مسلمانلاری، اوده مسلمانلارک لاپ زبدهلری، ایکی بی کناه الله بنده سینه ایله قرمزی بهتان سازیدیلار که آدامک لاپ عقلی چاشور: بر پارا بی کار آدمی دوتوب شاه عباس مسجدنک قاپوسنده کی سکیلری، که نچه وقتدن بری جماعت مالی اولموشدی، اوچورتدیلار. بو سکیلری مسجد بنا اولناندان اونک بونک تصرفنده گورمشدیک. بوراده یا مهر ساتاردیلار یا مکتوب چیلق ایدردیلر، یا دعا نویسک ایدردیلر. هر چند مال مسجد مالی ایدی، اما مسجدده بر قپکده ویرمزدیلر، بزدرده مسجد مالی دیمک جماعت مالی دیمکدر. اودر که مسجد مانه هر کس صاحب اولا بیلر، هر کس اونی اودا بیلر. بوراده آنجاق بر شئی نظریمه گلدی: دیهسن بزیم مسجدک سکیلری بنا اولناده اونک بانیلری مجتهد آغا ملا معصومک اختیارانه باخوب ساعت خوشلامبولار، اودر که شیطانده بو سکیلریک پالچقنه تو- پوروب و سکیلره بر جور غریبه خاصیت ویروب، بویله که هر کس اونلارک اوستنده بر آز اوتورسه او ساعت خاصیتنی دگیشور، اوز ذاتینی بیلدیریر. مثلا سکیلریک بر بنده همیشه گنجینه فخری حاجی ملا آنا کشی اوتوراردی که آخردده ذاتینی یاقشیچه بیلدیردی. دیملی که بزیم سکیلریمز بر جور محکدر: هر کسک ذاتنده بر آزجه شبهه سی اولموش اولسه، یورسون بر آز اونلا- ریک اوستینده اگلشسون... بو آخزلردهده سکیلریک برینده روضه یز ملا جلیل اوتوراردی، یازیقک یاخاسندن یاپشوبلار که سن شراب، عراق یا نه زهرمار ایچیرسن ایویکده ایچ، اورادهده یات، مسجد آغزینده گلوب جماعتیزی خراب یلهه، چونکه جماعت اوشاق کبی بر شئی در، ملالارده جماعتک آناسی، یوگی و آغا- سی در، بیولک نه ایلهسه اوشاقده اونی کوتوره جک. یازیق ملا بی گناه ملا... تقصیر هامیسی سکیده ایدی که اللهکده غضبی اولی دوتدی ووروب اوچوردیلار. دوغرواندنا ملامز بهتان قربا... تی اولدی، چورکدن دوشدی... الله اوزی بهتانچیلاره انصاف ویرسون.

بونده دگل... گوتوروب غزیته یازوبلار که قرائتخانه مدیره سی شولوقلوق ایلیور، «غلاوا» مزده گوتوروب بر کاغذ یازوب که قرائتخانهیه غزیته او قوماقدان باشقه آیری بر نیت ایله گلمک قدغن در... آیری نیت یعنی چه! یازیق خانم نه بیلسون که کیم غزیته او قوماقه گلیور، کیم ثواب قازانماقه... قرائتخانهده اونک وقتندن بری یامان ترقی ایتمکدهدر، همیشه آری سبتی کبی دولودر،

دونن ایشیتدیم که حق شناس گنجیلر بر ادامه اوج انعام حاضر لیوبلار: بری بر قارا بایدادر که اوستنده آغ یازیله یازیلجاق «جماعت من مجلس روحانیهده «سیقریتارام» او- زونی ده جناب خانک بوخارا پاپاقنک قباقدنده کی ساری دمیروک اوستنه نصب ایده جکله که دنیاده نهلر وارایمش. بری بر ساری ماحوت پارچه سی در که اونی تیک جکله خانک «فورمالی توزورکا سنک دالنه، اوستندهده یازیزی اولجاق بو مضمونده «جماعت بو خانک باشنه باخک» و برده یای یاقینلاشماقنه گوره، کانسه لپاریانک قباقدنده بر فواره قایراجاقلار اوطاقدنده ییکی اختراع اولموش هوانی سرین ایذن، ایلیکتریق ماشینلارندان برینی قویاجاقلار که ایستی ده خان ضربه دوشوب ایش گورنده تومان کوینگی چقارتماسون... اما ملا عمو برجه شیدن قورخورام گنجیلر وفاسز اولالار بو عهدلرینه وفا ایله میه لره، قورخورام گنه ده جماعت جناب خانی «ستراژنیک آندر آفسرنه» اوقشادا، گنده ایستی دوشنده خان تومان کوینگی چقاردا جاق...

مخلصکز: اوزون دراز آرمودان بک

بایرام

آی ملا نصرالدین کروه، آ جانم سنی دین، سنی مصب، برجه بورا گل، تز اول برجه بو عشق آباده باخ، آ جانم بیله ده زاد اولارک آشی بو گون دورت گوندر یز سمرقنددن عشق آباده گلمیشیک، قیزیل یومورتا اولماقا گوره قوم لریمزیله بایراملاش ماقا، قوم لریمز کاسب اولدوقلاریندان قاسدینسیادا منزل ایله میمشیک آشی، انجیل، قرآن، کیسا، مصب، حقی بو دورت گونده هر گنجینه بر قاسدینسیابه دوشموشیک. دیسن نیه؟ سزک بو بهشتده ملائکه لر یله قول بویون اولان موصورمانلارک هارای هورای لاریندان. آشی دین مصب حقی، هانسی قاسدینسیا، هانسی نمره یه، هانسی ریستو- رانا گیدیرسن، دولودر موصورمانیله. آ جانم، اگر بو سزک پایرامکدر، داخلی بز هیچ، یا اگر بزیم بایرامکدر، سز نه غلط ایلیور سکز، آیب دگل می؟ هیچ اوتانمیر سکز؟ بر یره گیدیرسن گورورسن کفله نوب قاریشوبلار بر پرلرینه، پارسیده اوخویورلار، فایتونلار دولی کیفلی موصورمان لاریله، قارا باغی اوخویان، قوال، تاره اوررا، اوررا په په په عرض آ ملا، دین مصب حقی، هانسی قسیدین یا نمره یه گیتمشیک بو موصورمان قارداشلارک چغر باغربندان داخلی صبحه کیمی یاتمامیشیق، یانه زده عورت اوشاق.

بهتان قربانینک بری ده شهر قرائتخانه-ک گوزل گوگچک مدیره سی اولدی: دیرلر که گوزله باخماق ثوابدر، گوز یارا- نویدر محض گوزله باقماقدان اوتری، گوزله سیچمین گوزی گوروم کور اولسون. بزیم «اوپراوا» ده جماعتی ثواب صاحبی ایتمکدن اوتری قرائتخانهیه بر گوزل روس خانمی قویوبلار. چیین شیرینه توپلاشان کبی بزیم جوانلارمزده صاحبان آقشامه کبی قرائتخانهیه توپلاشورلار... کتاب غزیته او قوماقه... هم قرائتخانهیه پول گلیور، هم خانک خطری خوش، همده جوان- لارمز ثواب صاحبی اولوب کیفلری کوک اولور. اما سوزوم

افندی آندنه بر نفر شیخ اولوب گنجهرلر عرشه چخوب ملائکهلر ایله نماز قیلور. معتبر روایتلره گوره مذکورى جننه هاجارجى نعیین ایده جکارمش. و دیگرى «قیمیر» کندنده حاجى مراد افندی آندنه بر نفر روح اهلى چوق اخلاص ایله عبادت ایدوب شیخ «برصیا» نك مقامنه داخل اولماقه بر ارشین یول قالوب...! خامساً: «فالاخ کندنده» حاجى مصطفی افندی آندنه بر قیافت شماس مبارک یوزینه پرده سالوب عریش الرحمی سیاحت ایتمه گیتیمیشدی. دیورلر سکز جنتك جمله سنى گزوب هر برینده بر فنجان آب کوثر ایچوب گنه تبدیل هوا ایچون قالاخ کندینه تشریف بو یوروب...

ایمدى آ ملا عمو! توقع ایدیرم ملا عباس کتابنه باخوب بر خبر ویرسن، اولا داغستانك زیلیرى جمله سى یله می اولور؟ ثانیاً بو عمامه لى زیلیر که یى شك جننه داخل اولاجقلار... بز عاصى قوللره جنتك محله سنده اولسه یر اولاجقمى یوقسه ایمدیدن عریضه ویروب قندییات یازیلماقمى؟

صوفى زنیل

چاققال

«میشه چاققال سز اولماز»

(آتالار سوزى)

سمرقند میشه لرنده هر قسم حیوان وار، لاکن بو حیوانلار- رك ایچنده آخر وقتلرده چاققال گورسنمیردی.

بوده چوخ غریبه بر ایشدر، چونکه معلومدر که «میشه چاققال سز اولماز».

بو مسئله یورویا علماسینی چوخدان مشغول ایله مشدی، و نچه دفعه لر ایله یورویادان و روسیه دن سیاحلر دسته لری گلوب سمرقند میشه لرینی گزوب چاققال تاپمیوب کیدوبلر.

تاشکند شهرنده چخان ترکستان غازیته سى یازیر که آخرده سمرقند میشه لرینده چاققالده تاپیلدی. و احوالاتی بو قرار ایله یازیر.

بر نچه آى بوندن اقدم روسیه تاتارلاری ادیب لریندن محترم فاتح کریمی، ذاکر القادری و احمد الاسحاقی جنابلری بر هیئت تشکیل ایدوب سمرقند طرف عازم اولوبلار که چاققالدان بر خبر ییلسولر. مسافرلر سمرقند میشه سنه داخل اولوب برشئى تاپایلمیوبلر ویورولوب بر آغاجک دیننده اوتوروبلار که راحت اولسونلار و بی کارچیلقدان بر کتاب آچوب باشلیوبلار اوخوماقه. کتابک آدی «تحریر المرأة، یا اینکه خانملری اسارتدن قورتارماق» ایمش، یازانی قاسم بك امین.

آغالار کتابی آچوب اوخویان کیمی گوروبلر که بر آغاجک یوخاریسندنه بر حیوان اولویور و آشاقه آجیقلى باخا باخا حر- صندن آغاجک بوداقلارینی گمیرتلور.

آخرده بوجه گلوب واغزال یاننده بر نمرده یر دوتوق که داخی هیچ کس بورانی تاپا ییلمز. آ باشکا دونوم گنجهنك یاری سیدی گوردوک شکسته قراباغى نك باشى آچلدى. اوشاقلار باشلا- دیلار آغلاماقا، آروات دیدی «چخوب سوگه جه گم» دیدیم، آروات ده لی اولما، علم سز موسورمان، اودا کیفلی سی. جانندن دیوبوسان؟ عرض، نه باشکی آغریدیم، صبحه کیمی هارای هورای چغر باغر ایچ ها ایچ، صباحه یاخین برده گوردوک قویما ها قویما دوشدی. دی گل که گورهن آغالارک پوللاری قورتولوب، ال خانچالا بر برلرینه. بز بونی گورنده تیز بغیشوب صبح آچیلماش قاجدیخ واغزالا. دین حقى هیچ قوملاریمزه بر سلامت قالوندا ایله مه دیک، آندرا قالسون ییله شهر، ییله بایرام، ییله موصورمانلار. آ جانم ییله ده زاد اولار. عرض یوخ اولسون علم سزلك. دیهن آجقمزدان بزده سمرقند عوضنه آزوب یا بادکوبه یه، یا جهنمه گیده جگیک. آ ملا سن الله بولارا بر اوگوت ویر، آخی سن ملاسان.

مسلمانان قورخان بر ایرمنی

«زهلی»

الله باباکا رحمت ایلسون، بر کره منم رحمتک بابام مر- حوم حکیم زوغالون بو یورماقنه گوره بر نچه زهلی گتوروب گون چخان طرفده کی قولنده اولان یارهنون پیس و غلیظ قاننى سورمه قویمشدی که قولی شفا تاپسون. او وعده من یوز یاشنده بالاجه اوشاق ایدی، بو اللهم ییله خرده قورتلره اوخشیان بالای جه زیلرینه باخوب چوق تعجب ایدیروم که بوللرون انک بیوگی گورهن نه بویده اولار، ایمدى آ ملا عمو! دورت سنهدر که بزیم زاقاتال اوقروغنگ هر اوچاستقه سنده همین زیلردن بر نچه- سى یوکنوب و باشلارینه عمامه قویوب یاییلوبلار. بوللر حقیقی زیلر کبی خسته لری صاغاتماق عوضنه صاغلارون قانلارینی سو- روب خسته لتمک کرامتنه دخی قادرلر. بو زیلره بزیم یرده شیخ دیرلر مش. اولا: «حاجی موسی دبر» آندنه بر لوطی نچه ایلدر که داغستانک بر ناخرندن چاتنی قیروب گلوبدر جاره و هر آخشام نمازدن صکره جوان عورتلری یغوب و لانیانی کیچو- روب باشلیور دونبالاخ آشماق طریقتی ایشلتمگه! ثانیاً: بله کن اوچاستقه سنده «کادیخ» کندینه تشریف بو یوروب «عیسی دبر» دین بر درد اهلی چوق اعلا تیا تور آچوب. جوانه و خوش سیمه مریدلر مجاناً قبول اولنور. انشالله شیخ صنعانک مقامنه یتوشه جک. ثالثاً حاجی عثمان افندی دین بر ذوق اهلی نچه ایلدر که زاخود کندندن هجرت ایدوب لکیت کندینه تشریف بو یوروب بر «گلستان ارم» تیگوب هفته بازاری آچوب مثلاً: عوام جماعتی توولوب ایله بر هفته زوغال دیی، بر هفته... پیرینه گیدور. اوزیده جنتی تمام اختیار ایدوب هیچ بزه یر ساخلا میوب. رابعاً: علی آباد اوچاستقه سنده لاهیج کندنده حاجی قربان

دیمن بو حیوان چاققال ایمش،

بو سسس شهره داغیلان کیمی خلق هیجانہ گلیر، و بر
پارہ لری ایستہ میر اینانسون، بر پارہ لریده جواب ویریرلس ککه
خبر، او حیوان چاققال دگل ایمش، بلکه سمرقند مفتی سی محمد
بقا خواجہ ایمش. خلاصہ احوالات بو جور اولور، آخری نہ
اولاجاق - اونیده الله ییلر.

«لاغالی»

اعلان

ملانصرالدین واسطه سی ایله ماللقه امتحان توتوب شهادت نامه
آلماق قصدی ایله تقلیسه تشریف گتورن جوانلاره خبر ویریریک
که هر کس جینه اون منات قویوب قباچه گلوب مسلمانلارک
باشینک صاحبینی زیارت ایله مه سه، - اوکا شهادت نامه ویریلیمه جک و
نه قدر علم اوخومش اولسه - امتحان دن چیخمیاجاق.

امضا «بازار بالاقی»

تلغراف خبرلری

◆ استانبول - «اتفاق محمدی جمعیتی» ایله «احرار فرقه سی»
مارتک ۳۱نجی گیکه سی اوزلرینک ایسنه دکری شریعت ایله او یله
دهشتلی نماز قیلدی لارکه «الله اکبر» صدالری بوتون دنیا یه ولوله
سالدی. مقدس شریعتلری او غورنده یوزه یاخین قربان کسیددی.
◆ حاجی ترخان - ملا عبدالرحیم علییف جنابلری «حرام» و
«کافر» مہرلرینک قیمتی اوج قاپیکه ایندیردی.

◆ گنجہ - مسلمان جمعیتلرینک قاپولارینا وورماق ایچون اوج
بویوک «نال» موسقویه سپارش ایدلدی.

◆ شیشه - (نووییه وره میا مخبری یازیر) روس مهاجرلری
ایچون حاضرلانا یوز مین دیسیاتینک «موغان» صحراسنک هامی
سنی «بش» مسلمان خانہ سی ضبط ایدیر. چوخ قورخو وار که
بونلار آرتوب «آلتی» خانہ اولالار. دخی روسلر ایچون بر
یر قالمیر.

◆ طومسق (سیر یاده) - قیرغیز مسلمانلاری آخوند وایشانلارینک
وعظلری سایه سنده ملک طبیعتنه گیروب بوش هوا ایله ده یاشایا
یله جک ریندن، بو ایل بونلارک آتا بابا یرلرینه بر میلیون ایکی
یوز مین روس مهاجرلری یرلشدیرلدی.

◆ استانبول - کامل پاشا آخردہ مرادینہ چاتدی، سلطان ده طبیعی
خواهشینه.

◆ شکی - «دارالمعلمین» سوزی شکیلی لردن محکمه یه شکایت
ایتدی که نیه اوز آدینی و معناسنی یرنده ایشلمیرلر.

پوچطه قوطی سی

نخجوانه مشتریمه: مکتوبکیزک چاپ اولونماغینه مجموعه مزه
مشتری اولماقکیز کفایت ایله میر.

باکوده بر فقر دوستمزه: حیف او وقته که شعر دوزلتمگه
صرف ایلورسکز.

کنجده معلمه دن شکایت یازانه: یازدیقکیز ایشلری کوزومز
ایله کورسک، برجه او وعده چاپ اید، بیله ریک.

کنجده جراحه: مکتوبکیزده بر دانه بی ادب سوز قالان حق
سوزلرکیزده خراب ایلور. بوسبدن کاغدی توللادیق.

بادکوبه اویزدنده «وارتان وایه»: خرده احوالاتلاردان یازسا-
گیز، اوزون مقاله یازماقکیزدان خوش دوشهر، و آز آز چاپ
ایده ریک.

باکوده عبدالجلیله: یوخکزه جواب ویریلیمه جک.

ولادیقافقازده «دوسته»: ایکی صحیفه نک عوضنده ایکی سطرده
یازسایدکیز کفایت ایدهردی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

کتاب البیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسینز
۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکدن ۴ منات ۵۰ قپکه
دیک. پوچطه خرچی ۸۰ قپک.

Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тупикъ д. № 2.
Гаджи Ахундъ Мовла-заде.

اعلان

بر نفر غیمنازیا قورتاران گورجی قیزی مسلمان
ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه تربیه و درس ویرمک
ایسنیور. آلتمجی قلاسه تک درس ویره بیلهر. اوزگه
شهرده گیتمگی قبول ایلور. خواهش ایدنلر ملانصرالدین
اداره سنندن سوروشسونلار.

ژورنا لمزک تازه وکمه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر
پارایتده وارانسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرک کونجده مشهدی ایوب
علی اکبر اوقک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیہ

Гостинница "Исламія" въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتن بش مناته قدردر و آهیز خانه مزده هر
جور آسیا و یورپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سمون مشتریلردن
مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب کورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز
مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولون
میاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده، لالایوفک ایونده مهمانخانه
اسلامیه
صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده

Баку, Губернская ул. номера "Исламія". телеф. № 1291

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیله	اداره ده		
			درس کتابلاری:
۳۰ قېک	۳۵ قېک	چیرنیا بوسقی	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قېک	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قېک	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجمو
			قرائت کتبلاری:
۱۶ ق.ا	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.ا	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده وملانصرالدین.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	« «	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	« «	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قېک	۵ قېک	حقوقیردی یوف	ملت دوست لری
۱۷ قېک	۱۵ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر (فارسیجه)
۷ قېک	۵ قېک	« «	مبدء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	« « «	قائلی مصادمه
۳۰ قېک	۲۵ قېک	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)

شاگرد دفتر لری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۳۰ قېک.

«الوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېک آرتق

پوچت خرجی ویره جکلر.

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджаниа

Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک
حکیمی، قبول ایذیر هر گون،
چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر
گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲
دن ۱ تک.

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی.
هر گون بازاردان سوایی، ۱۲ دن
۱ تک.

غ. م. ماقاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلرینک حکیمی،
تک و جمعه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیبسامیدزه. - سیفلیس، دهری و سوزنک. هر
گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیقوف. - جراح لق و عورت آزارلاری، هر گون
۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری. هر
گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری. هر گون بازاردان
سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشاملار

آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون
بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزبک لی عورتلر ده
باخیلیر. مصلحتنه گلنلردن ۵۰ قېک آلینیر.

تفلیس ده مهمانخانه « داغستان »

نومره لری قیمتی یاریم مناتدان اوچ منا
ته قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک
لری گتورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومره
لریمز چوخ راحت درلر. پاسپورت سز قوناقلار
زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره
قبول اولونمیا جاقلار.

آدریس: تفلیس، پیستوفسقی کوچه ده
نمبره ۹۳، تازه معالجه خانه نک قباغنده، قونقا
دوران میدانک یاننده.

صاحب مهمانخانه عیسی کربلای جعفر
اوغلی گنجه لی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лечебницы д-ра Григорья-
на. номера « Д А Г Е С Т А Н Ъ »

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك | مهلت ايله | ويريلور | بر مناته تك

ال ماشينالارى - ۲۵ مانتقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تفليسده اوج مخصوصى شعبه وار:

(۱) غلاوينسقى كوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى نك قباغنده.

(۲) واقزال كوچهنده، اينفنجيانسك ايونده.

(۳) آولابارده، قاخدينسقى كوچده، حسن جلالوفك ايونده.

ساخته لريندن احتياط ايون.



فابريقه علامتى

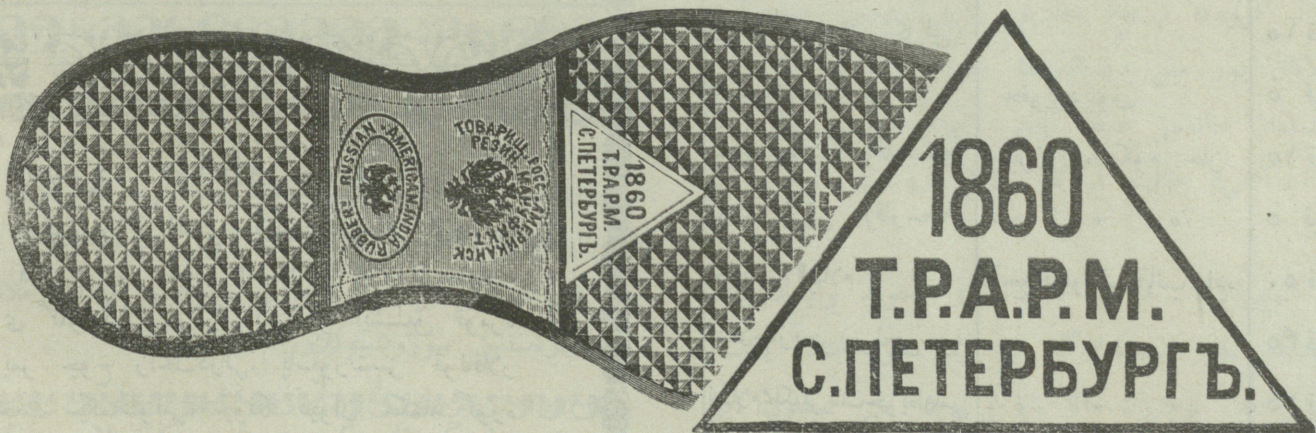
حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسى

GRAND PRIX

ПAРИЖЪ 1900 г.

دنياده اعلا

قالوش لار



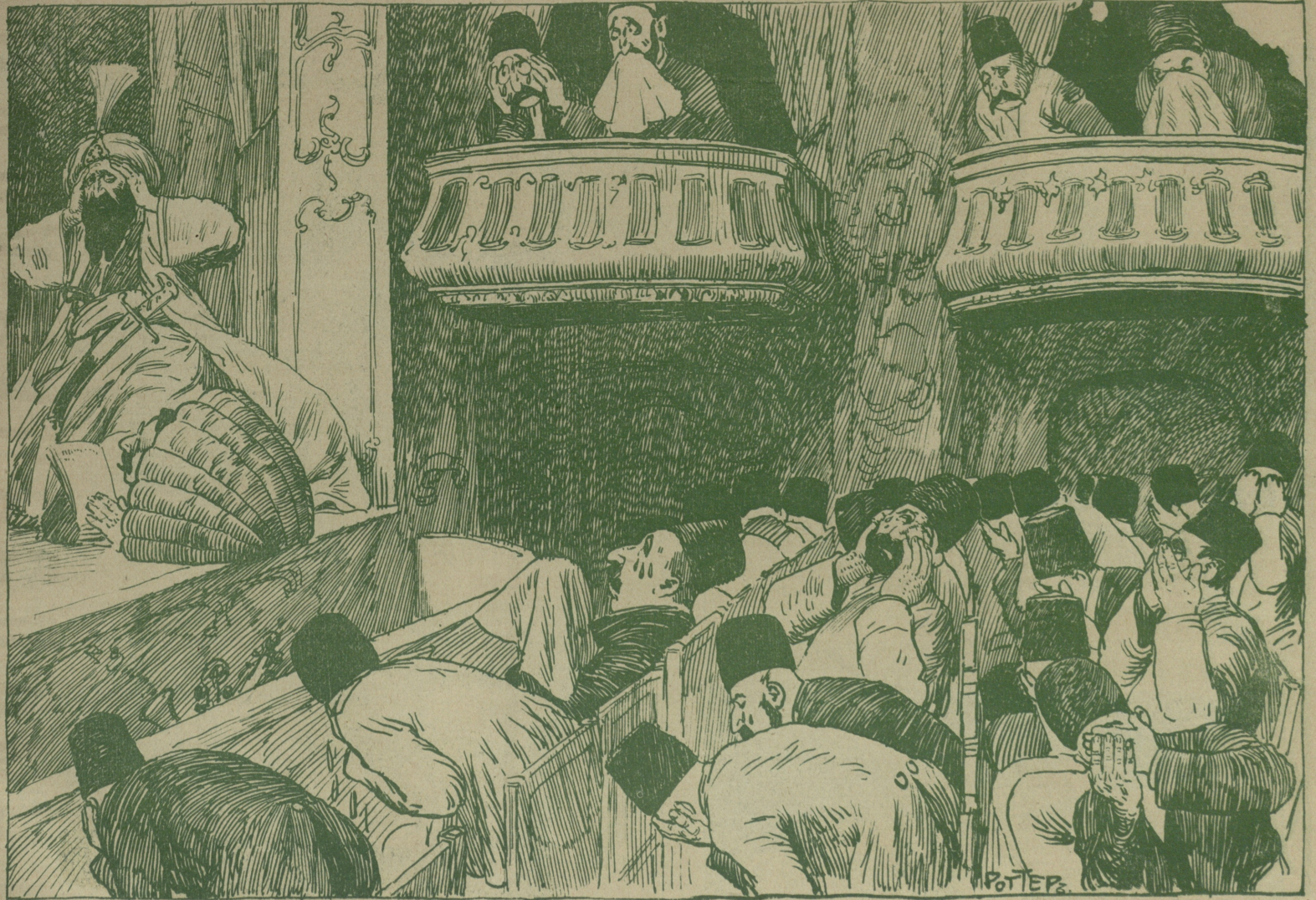
روس - آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى شرکتى

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ фирмой

پتر بورغ ده

مالك ياخشى لقنه ضمانت ايدير يك .

هر يرده ساتيلير.



Мусулмане бр неамра .
(мареца . Тебе)

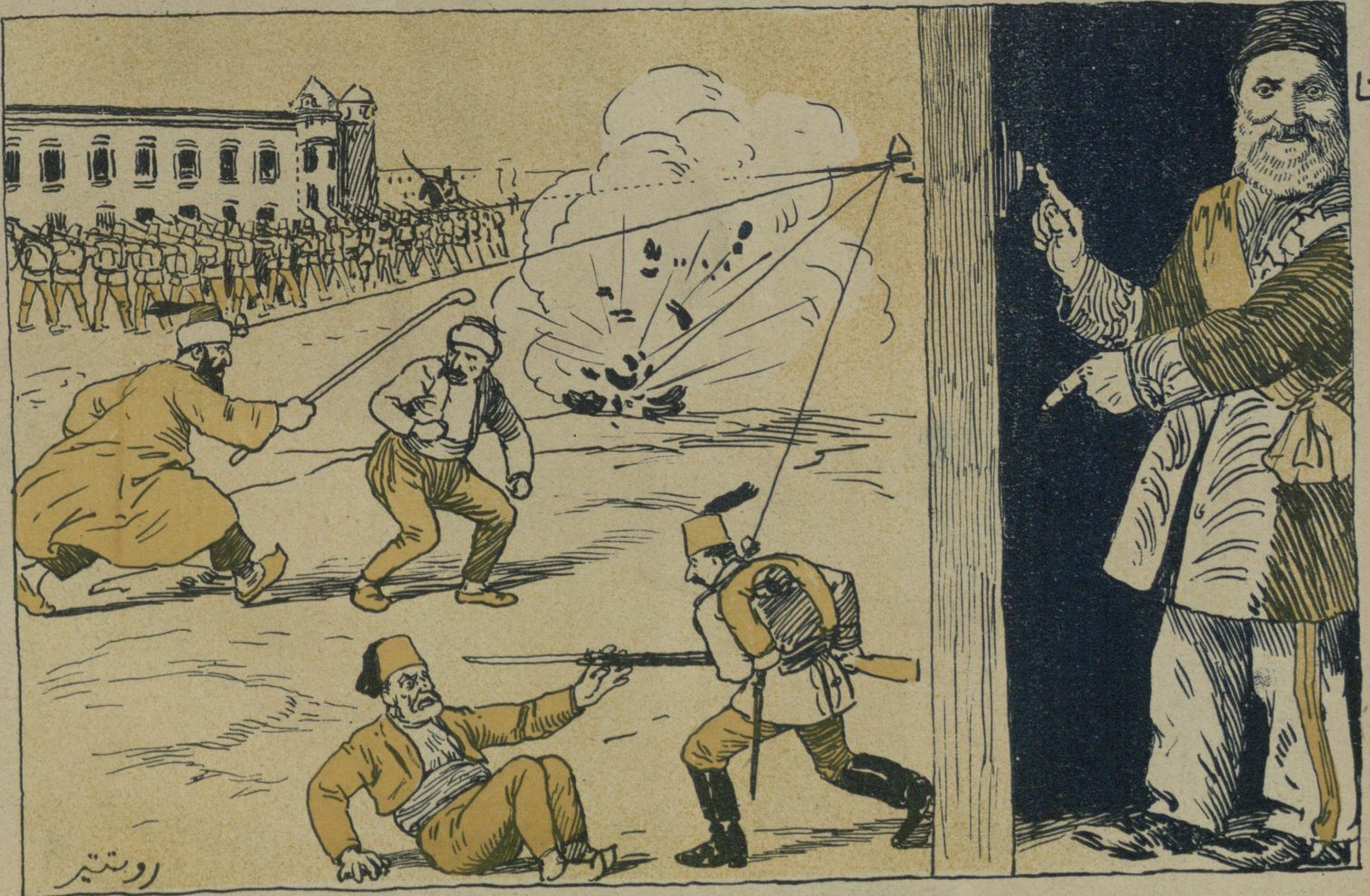
... انہ 'بز ایلہ بیلر بیک کہ صحنہ دہ سریشہ ادخونور' ہوسے لوتہر آعلما ماز دین



Камил-Паши и
духовенство.

احرار فرقی و اتحاد محمدی جمعیتی

کامل پاشا



کامل پاشا

События 31 марта.
(Контрреволюция)

اسلا بولده ۳۱ مارت فاجعه سی